

Александр Севальнев

О списках *Радзивиловской летописи*

Радзивиловская летопись, несомненно, является одним из важнейших памятников русского летописания. Текст и миниатюры *Радзивиловской летописи* представляют обширный материал для исследователей. Можно считать, что само начало научного изучения русских летописей в значительной степени связано с обретением этого уникального памятника¹. Со времени открытия *Радзивиловской летописи* (еще в копии) сведения, содержащиеся в ней, широко использовались как основание для исторических построений². Летопись неоднократно издавалась, а ее текст переводился на разные языки³. В результате научного изучения *Радзивиловской летописи* сформировались общепринятые представления о составе, характере, источниках, языке и времени составления памятника⁴. Миниатюры *Радзивиловской летописи* постоянно привлекают внимание историков и искусствоведов⁵, часто используются в качестве иллюстраций в научной и научно-популярной литературе.

Радзивиловская летопись существует в двух списках конца XV в. — *Радзивиловском* (БАН, 34. 5. 30) и *Московско-Академическом* (РГБ, ф. 173, собр. Мос-

1 По всей видимости, первым печатным научным трудом, посвященным летописям, стала заметка Г. Ф. Миллера, предваряющая публикацию немецкого перевода отрывков текста *Радзивиловской летописи*. В этой заметке Г. Ф. Миллер дал краткую характеристику летописи и попытался определить ее автора, при этом он ошибочно атрибутировал текст игумену Киево-Печерского монастыря Феодосию: [Miller G. F.] Nachricht von einem alten Manuscript der Russichen Geschichte des Abtes Theodosii von Kiow. *Sammlung russischer Geschichte*. Bd. 1. St. 1. SPb., 1732. S. 1–8.

2 Достаточно вспомнить, что на свидетельства *Радзивиловской летописи* ссылался в своей диссертации Т. З. Байер. Известия *Радзивиловской летописи* были источниками «Историй» М. В. Ломоносова и М. М. Щербатова.

3 Первыми вехами летописной археографии в России стали упомянутая публикация Г. Ф. Миллером немецкого перевода *Радзивиловской летописи* и издание ее текста И. С. Барковым и И. К. Таубергом: Auszug russischer Geschichte nach Anlietung des Chronici Theodosiani Kiouiesis. *Sammlung russischer Geschichte*. Bd. 1. St. 1–6. SPb., 1732–1735; Летопись Несторова с продолжателями по Кенигсбергскому списку до 1206 года. СПб., 1767.

4 См.: Шахматов А. А. 1) Исследование о Радзивиловской или Кенигсбергской летописи. *Радзивиловская или Кенигсбергская летопись*. СПб., 1902. С. 21–30; 2) Заметка о месте составления Радзивиловского (Кенигсбергского) списка летописи. *Сборник в честь Д. Н. Анучина*. М., 1913. С. 69–75; 3) *Обозрение русских летописных сводов XIV–XVI вв.* М., Л., 1938. С. 44–68; Кондаков Н. П. Заметка о миниатюрах Кенигсбергского списка начальной летописи. *Радзивиловская или Кенигсбергская летопись*. СПб., 1902. С. 115–

5 Обзор литературы см.: Черный В. Д. *Русская средневековая книжная миниатюра*. М., 2004.

ковской духовной академии, № 236)⁶. Кроме того, существуют копии *Радзивилловского списка*, снятые еще в XVIII в.: БАН, 31. 7. 22 (*Петровская копия*); БАН, 34. 2. 9; РНБ, Ф. IV. 325⁷. Текст, родственник *Радзивилловской летописи*, содержится также в *Архивском списке Летописца Переяславля Суздальского* (РГАДА, ф. 181, собр. МГАМИД, № 279/658, рукопись второй половины XV в.)⁸. Тем не менее, этот памятник не может рассматриваться как список *Радзивилловской летописи*⁹.

Внимание к *Радзивилловской летописи* как к историческому источнику определяется тем местом, которое она занимает среди других летописных памятников.

6 См.: Лурье Я. С. Летопись Радзивилловская. *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 1. Л., 1987. С. 248–251; Клосс Б. М. Радзивилловская летопись. *Письменные памятники истории Древней Руси*. СПб., 2003. С. 28–30.

7 К изданиям эти копии не привлекаются и научного значения как будто не имеют. По крайней мере, нам не известно работ, посвященных этим рукописям. Между тем, изучение и даже публикация *Петровской копии*, по нашему мнению, не лишены смысла. Эта рукопись, несомненно, интересна и как памятник историографии, и как источник первых научных трудов по истории России, и как объект первых попыток по изданию и переводу текстов летописей. Не стоит забывать, что именно чтение *Петровской копии* «а другий, Синеус сиде у нас на Белозере» дало в свое время основание предполагать белозерское происхождение Нестора. И так бы тому и быть, случись трагедия утраты самого *Радзивилловского списка*. См.: Татищев В. Н. *История Российская*. Т. 1. М.; Л., 1962. С. 119; [Миллер Ф. Г.] О первом летописателе российском, преподобном Несторе, о его летописи и о продолжателях оныя. *Ежемесячные сочинения*. СПб. 1755. № 4. С. 299–324.

8 См.: Лурье Я. С. Летописец Переяславля Суздальского. *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 1. Л., 1987. С. 234–235; Щапов Я. Н., Клосс Б. М. Летописец Переяславля Суздальского. *Письменные памятники истории Древней Руси*. СПб., 2003. С. 33–36.

9 Прохоров Г. М. Радзивилловский список Владимирской летописи. С. 54, 76. См. также: Милотенко Н. И. Владимирский великокняжеский свод. С. 36–58. Ср.: Лурье Я. С. Летопись Радзивилловская. С. 248.

Известно, что в 1936–1940 гг. М. Д. Приселков готовил издание летописного памятника, для которого в качестве основного списка выбрал *Радзивилловский*, варианты подводились по *Московско-Академическому списку* и *Архивскому списку Летописца Переяславля Суздальского*. Работа по изданию не была завершена, но позднее, по инициативе Я. С. Лурье, возобновилась и была реализована в 1989 г. публикацией *Радзивилловской летописи* в составе 38-го тома ПСРЛ. *Летописец Переяславля Суздальского*, известный с середины XIX в., никогда ранее не рассматривавшийся как список *Радзивилловской летописи*, в этом издании был привлечен для подведения вариантов, как это и предусматривалось первоначальным планом. Принимая во внимание очевидные, отмеченные самими издателями, серьезные расхождения текстов *Радзивилловской летописи* и *Летописца Переяславля Суздальского*, такое решение не выглядит вполне корректным, тем более что сам М. Д. Приселков считается противником объединения в одном издании летописей, отражающих разные этапы редактирования. Еще в 1927 году М. Д. Приселков планировал отдельное издание *Летописца Переяславля Суздальского* в качестве дополнения к первому тому ПСРЛ. Тем не менее, в 1936 году М. Д. Приселков, в соответствии со своими представлениями об истории летописания, предложил проект нового издания *Полного собрания русских летописей*, в первом томе которого предполагалось напечатать *Владими́ро-Сузда́льскую летопись 1216 г.* (по трем спискам — *Радзивилловскому*, *Московско-Академическому* и *Архивскому*). Думается, что именно этот план издания и был реализован в 1989 году как «*Радзивилловская летопись*». *Летописец Переяславля Суздальского* в 1995 году был издан как самостоятельный летописный памятник в составе 41-го тома ПСРЛ. О материалах М. Д. Приселкова см.: ПСРЛ. Т. 38. Л., 1989. С. 5. О подготовке издания 38-го тома ПСРЛ см.: Пиотровская Е. К. Из истории подготовки издания Радзивилловской летописи в серии Полного собрания русских летописей. *ВИД*. Вып. 27. СПб., 2000. С. 263–272. О планах М. Д. Приселкова по изданию летописей см.: Смирнова Т. Г. Публикация летописных памятников Археографической комиссией. *Там же*. С. 248; Валк С. Н. *Советская археография*. М.; Л., 1948. С. 139–141.

Значимость *Радзивиловской летописи* осознавал уже В. Н. Татищев, именно ее положивший в основание своего «летописного собрания»¹⁰. Да и А. Л. Шлецер построил свою реконструкцию «Нестора» фактически на основе текста *Радзивиловской летописи*. Первые издатели *Лаврентьевской летописи* Х. А. Чеботарев и Н. Е. Черепанов использовали *Радзивиловский список* для подведения вариантов к *Лаврентьевскому*. Позднее издатели первого тома *Полного собрания русских летописей* опубликовали текст *Повести временных лет* по *Лаврентьевскому списку* с вариантами по *Ипатьевскому*, *Хлебниковскому*, *Радзивиловскому* и *Московско-Академическому спискам*. В дальнейшем во всех изданиях *Лаврентьевской летописи* *Радзивиловский* и *Московско-Академический списки* использовались для подведения вариантов, что давало основания рассматривать эти списки как списки *Лаврентьевской летописи*¹¹. Однако исследования А. А. Шахматова, сравнившего сходные тексты в составе *Лаврентьевского*, с одной стороны, и *Радзивиловского*, а также *Московско-Академического списков*, с другой стороны, показали, что эти списки восходят к разным редакциям *Владими́ро-Суздальских летописных сводов* конца XII — начала XIII вв.¹²

Первоначально А. А. Шахматов считал текст первой части *Московско-Академического списка* выверенной копией *Радзивиловского*¹³. Позднее, исходя из анализа разночтений, он изменил свое мнение, и сделал заключение, что ни *Радзивиловский список* не может быть возведен к *Московско-Академическому*, ни *Московско-Академический список* — к *Радзивиловскому*. По мнению А. А. Шахматова, оба списка независимо отражают общий протограф, который он и определил как «*Радзивиловская летопись*»¹⁴. Вывод А. А. Шахматова был принят в науке и в дальнейшем не подвергался сомнению. В изданиях летописей последних лет¹⁵, в современных справочниках древнерусских письменных памятников¹⁶ и в учебных пособиях по источниковедению и летописеведению¹⁷ *Радзивиловский* и *Московско-Академический списки* непременно рассматриваются как

10 См. об этом: Толочко А. [П.] «История Российская» Василия Татищева: источники и известия. М.; К., 2005. С. 53–56.

11 См.: *Летопись Несторова по списку инока Лаврентия*. М., 1804–1811; *ПСРЛ*. Т. 1: Лаврентьевская и Троицкая летописи. СПб., 1846; *Летопись по Лаврентьевскому списку*. СПб., 1872; *Летопись по Лаврентьевскому списку*. СПб., 1897; *ПСРЛ*. Т. 1: Лаврентьевская летопись. Л., 1926–1928.

12 См.: Шахматов А. А. *Обозрение*. С. 9–37, 44–68, 222–230.

13 Шахматов А. А. *Исследование*. С. 30; Его же: *Обозрение*. С. 44. *Московско-Академическая летопись* до 1206 г. содержит текст, тождественный *Радзивиловскому списку*; с 1205 г. до 1238 г. текст, тождественный старшей редакции *Софийской первой летописи*; с 1237 г. до 1419 г. — текст краткой ростовской летописи.

14 Шахматов А. А. *Обозрение*. С. 44–46, 228–230.

15 *ПСРЛ*. Т. 38: *Радзивиловская летопись*. Л., 1989; *Радзивиловская летопись*. СПб.; М., 1994; *ПСРЛ*. Т. 1: *Лаврентьевская летопись*. М., 1997; 2001; *The Pověst' vremennykh lét: an Interlinear Collation and Paradosis*. Cambridge, 2003.

16 Лурье Я. С. *Летопись Радзивиловская*. С. 248; Клосс Б. М. *Радзивилловская летопись*. С. 30.

17 Данилевский И. Н. Исторические источники XI–XVII веков. *Источниковедение*. М., 1998; 2000; 2004. С. 198–199; Зиборов В. К. *Русское летописание XI–XVIII веков*. СПб., 2002. С. 101–110.

независимо отражающие общий протограф — *Владимирский свод* начала XIII в.¹⁸

Отличия текста *Московско-Академического списка* от текста *Радзивилловского списка*, которые послужили для А. А. Шахматова основанием для возведения этих списков к общему протографу, приведены в изданном уже после его смерти «Обзрении русских летописных сводов»¹⁹.

Изучение отмеченных А. А. Шахматовым разночтений показало, что они частично относятся к библейским и иным богословским текстам и вполне могли быть исправлены писцом и без обращения к дополнительному летописному источнику. Частично же разночтения могут быть объяснены обращением составителя к тексту *Софийской первой летописи*, которая являлась источником второй части *Московско-Академической летописи*. Наконец, часть отмеченных А. А. Шахматовым отличий связана с неудовлетворительной передачей текста в издании *Лаврентьевской летописи 1897 г.*, которым он пользовался.

Далее приводятся все отмеченные А. А. Шахматовым разночтения в том виде, в каком они представлены в «Обзрении». Соответствующие разночтениям отрывки текста (с учетом контекста) представлены в виде таблиц, в каждой из которых приводятся чтения *Лаврентьевской летописи* по изданию 1897 г., с указанием соответствующих вариантов (обозначено — 1897),²⁰ чтения *Лаврентьевского списка (Лавр)*²¹, *Радзивилловского списка (Радз)*,²² *Московско-Академического списка (МАк)*²³, а также, при необходимости, чтения *Софийской первой летописи (С1)*²⁴ и *Летописца Переяславля Суздальского (ПСузд)*²⁵.

1. под 980 г. «издалеча собирает собѣ богатество и вьстаеть оть нощи» (Радз. опущено, стр. 79).

Этот отрывок является библейской цитатой, и сам А. А. Шахматов, реконструируя текст *Повести временных лет*, определил его источник — *Книга Притчи*

18 При этом необходимо учитывать, что *Радзивилловский* и *Московско-Академический списки* отражают *Владимирский свод* начала XIII в. опосредовано, через как минимум одно промежуточное звено. В обоих списках в статье 1154 г. в одном из чтений «половцы» заменены на «татар», что могло произойти, вернее всего, уже после 1238 г., но никак не ранее 1223 г. См.: Шахматов А. А. *Исследование*. С. 33–35.

Существование промежуточных звеньев само по себе не умаляет значения дошедших памятников, но для иллюминированных рукописей, которой является *Радзивилловский список*, это становится немаловажным обстоятельством при определении степени соответствия миниатюр их предполагаемым первоначальным оригиналам.

19 Шахматов А. А. *Обзрение русских летописных сводов XIV–XVI вв.* М.; Л., 1938. С. 45.

20 Летопись по Лаврентьевскому списку. СПб., 1897. В вариантах обозначены: Л — *Лаврентьевский список*; Р — *Радзивилловский*; А — *Московско-Академический*.

21 До 1110 года чтения приводятся по изданию: *The Pověst' vremennykh lét.* Cambridge, 2003; после этого термина чтения приводятся по изданию: *ПСРЛ*. Т. 1.

22 Чтения приводятся по факсимильному изданию: *Радзивилловская летопись*. СПб.; М., 1994.

23 До 1110 года чтения приводятся по изданию: *The Pověst' vremennykh lét.* Cambridge, 2003; после — по изданию: *ПСРЛ*. Т. 38.

24 Чтения приводятся по изданию: *ПСРЛ*. Т. 5: *Софийская первая летопись*. Л., 1925. В вариантах обозначены: О — список Оболенского; К — Карамзинский список; Б — Бальзеровский.

25 Чтения приводятся по изданию: *ПСРЛ*. Т. 38.

Соломоновы (Прит. 31: 10–29). Грамотный писец вполне мог восстановить дефект *Радзивиловского списка* по памяти. Тем не менее, более вероятно, что в *Московско-Академическом списке* добавлено по *Софийской первой летописи*.

1897	Лаер	Радз	С1	МаК
<p>Се же рече Соломанъ о прелюбодѣйцахъ; [а] (<i>из РА</i>) о добрыхъ женахъ рече: дражайши (<i>так в А, в Л драгъши, в Р дражи</i>) есть каменя многоцѣнна; радуется о ней мжь ея, дѣть бо мужеви своему благо все житие; обрѣтши же лну весны, творить (<i>РА</i> сотворить) благопотребная рукама (<i>так в РА, в Л</i> рукада) своима; бысть (<i>так в РА, в Л</i> владасть) яко корабль (<i>Р</i> корабле), куплю дѣющи (<i>так в РА, в Л</i> дѣющю), [издалеча] (<i>из А</i>) собираеть собѣ богатство, и вьстаеть (<i>так в А, в Л</i> и собираеть особь богатство и вьставъ и отъ ноши (<i>Р</i> нет издалеча ... ноши), и даеть брашно дому (<i>так в РА, в Л</i> ему) и дѣла рабынямъ (<i>так в РА, в Л</i> равнымъ) ... (с. 78–79)</p>	<p>Се же рече Соломанъ о прелюбодѣйцахъ; о добрыхъ женахъ рече: драгъши есть каменя многоцѣнна; радуется о ней мжь ея, дѣть бо мужеви своему благо все житие; обрѣтши же лну весны, творить благопотребная рукада своима владаеть; яко корабль, куплю дѣющю, и собираеть особь богатство и вьставъ и отъ ноши, и даеть брашно ему и дѣла равнымъ ... (с. 579–582)</p>	<p>Се же рече Соломонъ о прелюбодѣйцахъ; а о добрыхъ женахъ рече: дражижи есть каменя многоцѣнна; радуется о ней мужъ ея, дѣть бо мужеви своему благо все житие; обрѣтши волну и лень, сотворить благопотребная рукама своима; бысть яко корабле, куплю дѣющи, [—] и даеть брашно дому и дѣла рабынямъ ... (л. 45 об.)</p>	<p>Се же рече Соломонъ о прелюбодѣйцахъ (<i>так в О, в К</i> прелюбодѣйцѣхъ и, <i>в Б</i> любодѣйцахъ), О добрыхъ женахъ рече: дражайша (<i>так в КБ, в О</i> дражайша) есть каменя многоцѣннаго. Радуется о ней мужъ ея: дѣть бо мужеви своему благо все (<i>нет в Б</i>) житие. И обрѣтше волну и лень, створить благопотребная рукама своима. И бысть, яко и корабль куплю дѣюще, издалеча собираеть собѣ богатство и вьстаеть отъ ноши (<i>так в ОБ, в К</i> нонощи) и даеть брашно дому и дѣла рабынямъ ... (с. 46)</p>	<p>Се же рече Соломонъ о прелюбодѣйцахъ; а о добрыхъ женахъ рече: дражайши есть каменя многоцѣнна; радуется о ней мужъ ея, дѣть бо мужеви своему благо все житие; обрѣтши волну и лень, сотворить благопотребная рукама своима; бысть яко корабль, куплю дѣющи, издалеча собираеть собѣ богатство и вьстаеть отъ ноши, и даеть брашно дому и дѣла рабынямъ ... (с. 579–582)</p>

2. под 992 г. «выпустиша печенѣзи мужъ свой» (*Радз.* опущено, стр. 121).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* добавлено по *Софийской первой летописи*.

1897	Лавр	Радз	СІ	МАк
Володимеръ же повелѣ той ноши [облещися] (из А, в Р ся облещи) въ оружје (<i>так в РА, в Л</i> оружје), и приступиша ту (<i>РА</i> к рецѣ) обои (<i>А</i> обои и). Выпустиша Печенѣзи мужъ свой (<i>Р нет</i> выпустиша ... мужъ), бѣ бо превеликъ зѣло и страшень ... (с. 121)	Володимеръ же повелѣ той ноши въ оружје, и приступиша ту обои. Выпустиша Печенѣзи мужъ свои , бѣ бо превеликъ зѣло и страшень ... (с. 964–965)	Володимеръ же той ноши повелѣ ся облещи во оружје, и приступиша к рецѣ обои [—] бѣ бо превеликъ зѣло и страшень ... (л. 68 об.)	Володимеръ же повелѣ той (<i>в Б</i> тое) ноши облещися въ оружје, и приступиша къ рецѣ (<i>в Б</i> рацѣ) обои. И выпустиша Печенѣзи мужъ свои : бѣ бо великъ зѣло и страшень ... (с. 74)	Володимеръ же тое ноши повелѣ облещися въ оружје, и приступиша к рецѣ обои. И выпустиша печенѣзи мужъ свои , бѣ бо превеликъ зѣло и страшень ... (с. 964–965)

3. ниже [под 992 г.]: «пустиша я к собѣ» (как в *Лавр.*, а в *Радз.* «ступишася»).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено по *Софийской первой летописи*.

1897	Лавр	Радз	СІ	МАк
И размѣривше межѣ обѣма полкома (<i>в РА</i> полкома и), пустиша я к собѣ (<i>в Р</i> ступишася <i>вместо</i> пустиша я к собѣ), и ястася, [и] (<i>из РА</i>) почаста ся крѣпко (<i>так в РА, в Л</i> крѣпо) держати (<i>в РА</i> рвати) ... (с. 121)	И размѣривше межѣ обѣма полкома, пустиша я к собѣ , и ястася, почаста ся крѣпо рвати ... (с. 966)	И размѣривше межѣ обѣма полкома и ступишася и ястася, и почаста ся крѣпко рвати ... (л. 69)	И размѣривши межѣ обѣма полкома и пустиша я къ себѣ . И ястася, и почастася крѣпко брати ... (с. 74)	И размѣривше межѣ обѣма полкома и пустиша а к собѣ и ястася, и почаста ся крѣпко рвати ... (с. 966)

4. под 1011 г. «преставися царица Володимирия Анна» (*Радз.* опущено, стр. 127).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* добавлено по *Софийской первой летописи*, при этом «Володимирия» могло быть добавлено по смыслу.

1897	Лавр	Радз	СІ	МАк
В лѣто 6519. Преставися царица Володимирия (<i>в А</i> володимирия) Анна (с. 127)	В лѣто 6519. Преставися цъсарица Володимирия Анна (с. 1018–1019)	В лѣто 6519. [—] (л. 79)	В лѣто 6519. Преставися царица Анна (с. 78)	В лѣто 6519. Преставися царица Анна Володимирия (с. 1018–1019)

5. под 1024 г. «яко посвѣтяше молонья, блещашется» (как в *Лавр.*, а в *Радз.* «яко блисташа молынья и блисташеся»).

В *Московско-Академическом списке* здесь отмеченный в издании 1897 года дефект текста.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
<p>И поиде Мьстиславъ, и Ярославъ противу ему (<i>так в РА, в Л собѣ</i>), и ступися чело Сѣверь съ Варягы (<i>в РА ступишася в чело варязи со сѣверы, в Р сѣве</i>), [и трудишася Варязи сѣкуще Северь] (<i>из РА</i>), [и посемь наступи Мстиславъ со дружиною своею и нача сѣчи Варяги] (<i>из Р</i>), и бысть сѣча силна, [и посемь наступи Мстиславъ со дружиною своею и нача сѣчи Варяги] (<i>из Р</i>), и бысть сѣча силна, яко посвѣтяше молонья, блещашется (<i>в Р</i> <i>яко блисташа молынья и блисташеся</i>) оружие, и бѣ гроза велика и сѣча силна и страшна. Видѣвъ же Ярославъ, яко побѣжаемъ есть, побѣже съ Якуномъ (<i>Р анакуном</i>), княземъ Варяжскимъ, и Якунь ту отбѣже луды златоѣ; Ярославъ же приде Новугороду (<i>Р к новугороду</i>), а Якунь иде за море (<i>в А нет</i> и бысть сѣча силна ... за море). Мьстиславъ же (с. 144–145)</p>	<p>И поиде Мьстиславъ, и Ярославъ противу собѣ, и ступися чело сѣверь съ варягы, и бысть сѣча силна, яко посвѣтяше молонья, блещашется оружие, и бѣ гроза велика и сѣча силна и страшна. Видѣвъ же Ярославъ, яко побѣжаемъ есть, побѣже съ Якуномъ, княземъ варяжскимъ, и Якунь ту отбѣже луды златоѣ; Ярославъ же приде Новугороду, а Якунь иде за море. Мьстиславъ же ... (с. 1176–1179)</p>	<p>И поиде Мстиславъ и Ярославъ противу ему, и ступишася в чело варязи со сѣве, и трудишася варязи сѣкуще северь, и посемь наступи Мстиславъ со дружиною своею и нача сѣчи варяги, и бысть сѣча силна, и яко блисташа молынья и блисташеся оружие, и бѣ гроза велика и сѣча силна и страшна. Видѣвъ же Ярославъ, яко побѣжаемъ есть, побѣже со анакуном, княземъ варяжскимъ, и Якунь ту отбѣже луды златоѣ; Ярославъ же приде к Новугороду, а Якунь иде за море. Мстиславъ же ... (л. 84 об.)</p>	<p>И поиде Мстиславъ, [и Ярослав] противу ему, и ступишася в чело варязи с сѣверы, и трудишася варязи сѣкуще сѣверь [—] Мстиславъ же ... (с. 1176–1179)</p>

6. под 1051 г. прибавленные в *Радз.* после: «а самъ иде въ гору» слова: «наединѣ жити изволи» [отсутствуют в *МАк*].

В *Московско-Академическом списке* читается также как в *Радзивиловском*.

1897	Лавр	Радз	Мак
И постави имь игуменомъ (РА игумена) Варлама, (РА именемъ варлама и) а самъ иде въ гору (Р наединъ жити изволи) ... (с. 154)	И постави имь игуменомъ Варлама, а самъ иде въ гору (с. 1247)	И постави имь игумена, именемъ Варлама, и самъ иде въ гору, на единъ жити изволи (л. 91 об.)	И постави имь игумена, имянемъ Варлама, и самъ иде въ гору, на единъ жити изволи (с. 1247)

7. под 1074 г. «**яко не мощи**» (как *Лавр.*, а *Радз.* «яко не имущи», стр. 188).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено по смыслу, исходя из контекста, кроме того, аналогичный текст имеется в *Киево-Печерском патерике*.

1897	Лавр	Радз	Мак
Феодосий же, увѣдавъ (Р увѣдаль) яко Антоний шель (Р шель к, А отшелъ к) Чернигову, шедъ с (А и з) братьею, взя Исакия, и (РА нетъ и) принесе и к собѣ (так в РА, в Л к сбѣ) в кѣлю, и служаше около его, бѣ бо раслабленъ тѣломъ, яко не мощи (Р не имущи) ему обратитися на другую страну, ни встати, ни сѣдѣти (Р сѣсти), но лежаше на единой сторонѣ ... (с. 188)	Феодосии же, увѣдавъ яко Антонии шель Чернигову, шедъ с братьею, взя Исакия, и принесе и к сбѣ в кѣлю, и служаше около его, бѣ бо раслабленъ тѣломъ, яко не мощи ему обратитися на другую страну, ни встати, ни сѣдѣти, но лежаше на единой сторонѣ ... (с. 1568–1569)	Феодосии же увѣдаль, яко Антонии шель к Чернигову, шедъ с братьею, взя Исакия, принесе и к собѣ в кѣлю, и служаше около его, бѣ бо раслабленъ тѣломъ и умомъ, яко не имущи ему обратитися на другую страну, ни встати, ни сѣсти, но лежаше на единой странѣ ... (лл. 112, 112 об.)	Феодосии же увѣдавъ, яко Антонии шель отшелъ к Чернигову, шедъ и з братьею, взя Исаакья, принесе и к собѣ в кѣлю, и служаше около его, бѣ бо раслабленъ тѣломъ, яко не мощи ему обратитися на другую сторону, ни встати, ни сѣдѣти, но лежаше на единой странѣ ... (с. 1568–1569)

8. под 1075 г. «**сломя**» (*Радз.* «посломъ»).

В основе текста этого отрывка лежит библейская цитата. Сам А. А. Шахматов, реконструируя текст *Повести временных лет*, определил источник — *Четвертая Книга Царств* (4 Цар. 20: 12 и сл.). В *Ипатьевском списке* читается «соломону», в *Хлебниковском* — «посломъ», в реконструкции А. А. Шахматова — «сѣломъ». Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено на основании библейского текста.

1897	Лавр	Радз	Мак
В се же лѣто придоша сли (РА послы) изъ Нѣмецъ къ Святославу, Святославъ же, величаша	В се же лѣто придоша сли изъ нѣмецъ къ Святославу, Святославъ же, величаша, показа	[В] се же лѣто придоша послы изъ немецъ ко Святославу. Святославъ же, величашеся,	В се же лѣто придоша послы изъ немецъ ко Святославу. Святославъ же, величашеся, показа

<p>яся (<i>РА</i> величашеся), показа имь богатство свое; они же видѣвше (<i>Р</i> видѣвши) бечисленое множество, злато, и сребро (<i>РА</i> злата и сребра), и паволоки, и (<i>А</i> нет и) рѣша: «се ни въ чтоже есть, се бо лежить мертво; сего суть кметье луче (<i>А</i> сметье лучши) мужи бо ся доищють и болше (<i>РА</i> болши) сего. Сице ся похвали Иезекий (<i>РА</i> езекия), цесарь (<i>РА</i> царь) Июдѣйскъ, к (<i>РА</i> нет к) посломъ (<i>так в Р, в Л</i> Соломону, в <i>А</i> сломъ) цесаря (<i>РА</i> царя) Асурійска ... (с. 192–193)</p>	<p>имь богатство свое; они же видѣвше бечисленое множество, злато, и сребро, и паволоки, и рѣша: «се ни въ чтоже есть, се бо лежить мертво; сего суть кметье луче мужи бо ся доищють и болше сего. Сице ся похвали Иезекий, цесарь Июдѣйскъ, к Соломону цесаря Асурииска ... (с. 1599–1601)</p>	<p>показа имь богатство свое. Они же, видѣвши бесчисленое множество, злата и сребра, и паволоки, и рѣша: «Се ни во чтоже есть, се бо лежить мертво. Сего суть кметие лучше. Мужи бо ся доищуть и болши сего». Сице ся похвали Езекия, царь иудѣескъ, посломъ царя Асурииска ... (л. 114 об.)</p>	<p>имь богатство свое. Они же, видевше безчисленое множество, злата и сребра, и паволоки, рѣша: «Се ни во чтоже есть. Се бо лежить мертво. Сего суть <с>метье лучши. Мужи бо ся доищются и болша сего». Сице ся похвали Езекия, царь иудѣескъ, ко сломъ царя Асурииска ... (с. 1599–1601)</p>
--	---	--	--

9. под 1078 г. «**не рече**» (*Лавр.* «не рече», а в *Радз.* «и нарече», стр. 196).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено исходя из контекста. Кроме того, в *Радзивиловском списке* на этом же листе дважды правильно употреблено «не рече».

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>Мак</i>
<p>Паки (<i>А</i> и паки) же брата (<i>А</i> братья) его прогнаста и (<i>РА</i> нет и), и ходи по чюжей земли, блудя и сѣдящю ему паки на столѣ своемъ, Всеволоду (<i>А</i> и всеволуду) пришедшю побѣжену к нему, не рече (<i>Р</i> и нарече, <i>А</i> и не рече) ему: «колико (<i>Р</i> колко) отъ ваю прияхъ?» ... (с. 196)</p>	<p>Паки же брата его прогнаста и, и ходи по чюжей земли, блудя и сѣдящю ему паки на столѣ своемъ, Всеволоду пришедшю побѣжену к нему, не рече ему: «колико отъ ваю прияхъ?» ... (с. 1628–1629)</p>	<p>... паки же брата его прогнаста, и ходи по чюжей земли, блудя. И сѣдящю ему паки на столѣ своемъ, Всеволоду пришедшю побѣжену к нему, и нареч(е) ему: «колко отъ вась прияхъ?» ... (л. 117 об.)</p>	<p>... и паки же брата его прогнаста, и ходи по чюжей земли, блудя. И сѣдящю ему паки на столѣ своемъ и Всеволоду пришедшю побѣжену к нему, и не рече ему: «колико отъ ваю прияхъ?» ... (с. 1628–1629)</p>

10. под 1089 г. «**зданьи**» (как в *Лавр.*, а *Радз.* «знамении»).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено по смыслу, исходя из контекста.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>Мак</i>
<p>Сий (<i>так в РА, в Л</i> се) бо Ефрѣмъ (<i>А</i> ефѣмъ)</p>	<p>Се бо Ефрѣмъ бѣ скопецъ, высокъ тѣломъ;</p>	<p>Сии бо Ефрѣмъ в силѣта многа здания</p>	<p>Сии бо Ефѣмъ в сиилѣта многа здания</p>

бѣ скопецъ, высокъ тѣломъ; бѣ бо тогда (*в РА нет* бѣ скопецъ ... тогда) многа (*РА* в си лѣта много) зданья въздвиже: докончавъ (*РА нет* докончавъ) церковь (*РА* въ церкви) святаго Михаила, заложилъ церковь (*Р* заложилъ, *А* заложилъ же) на воротѣхъ городныхъ во имя святаго мученика Феодора, и посемь святаго Андрѣя у церкви отъ воротъ (*РА* у воротъ и городъ каменъ) и строенье банное [камено] (камено *из РА*), сего же не бысть преже в Руси; и градъ бѣ заложилъ камень, отъ церкви святаго мученика Феодора (*РА нет* и градъ бѣ заложилъ ... феодора), [и украсилъ городъ Переяславский зданья церковными] (и украсилъ ... церковными *из РА*) и прочими зданьями (*Р* знаменнии). (с. 202)

бѣ бо тогда многа зданья въздвиже: докончавъ церковь святаго Михаила, заложилъ церковь на воротѣхъ городныхъ во имя святаго мученика Феодора, и посемь святаго Андрѣя у церкви отъ воротъ и строенье банное, сего же не бысть преже в Руси; и градъ бѣ заложилъ камень, отъ церкви святаго мученика Феодора, и прочими зданьями. (с. 1672–1674)

въздвиге, въ церкви святаго Михаила заложилъ церковь на воротѣхъ святаго Феодора и святаго Андрѣя у церкви у воротъ, и город каменъ, и строенье банное камено, сего же не бысть преже в Руси, и украсилъ город Переяславский зданья церковными и прочими знаменнии. (л. 121)

въздвиге, въ церкви святаго Михаила заложилъ же церковь на воротѣхъ святаго Феодора и святаго Андрѣя у церкви у воротъ, и город каменъ, и строенье банное камено, сего же не бысть преже в Руси, и украсилъ город Переяславский зданья церковными и прочими зданьями. (с. 1672–1674)

11. под 1091 г. «**бѣсовскихъ**» (как в *Лавр.*, а в *Радз.* «и бесловесныхъ», стр. 206).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено по смыслу.

1897	Лавр	Радз	Мак
Радуйся, укрѣплъся надежею (<i>следует читать</i> надежу), вѣчныхъ (<i>РА</i> и вечныхъ) благъ приимъ (<i>А</i> приемь), умертвивъ плотскую похоть, источникъ безаконья, и (<i>РА</i> источникъ благостыни) мятежь, преподобне, бѣсовскихъ (<i>Р</i> и бесловесныхъ) козней (<i>так</i>	Радуйся, укрѣплъся надежею, вѣчныхъ благъ приимъ, умертвивъ плотскую похоть, источникъ безаконья, и мятежь, преподобне, бѣсовскихъ козни избѣгъ и отъ сѣти его ... (с. 1705–1706)	Радуйся, укрѣплъся надежею и вечныхъ благъ приимъ, умертвивъ плотскую похоть, источникъ благостыни, мятежь, преподобне и бесловесныхъ козней избѣгъ и отъ сѣти его ... (л. 123)	Радуйся, укрѣплъся надежею и вечныхъ благъ приимъ, умертвивъ плотскую похоть, источникъ благостыни, мятежь, преподобне, бесовскихъ козни избѣгъ отъ сѣти его ... (с. 1705–1706)

(в *РА*, в *Л* козни) избѣгъ
и (*А* нет и) отъ сѣти его
...
(с. 206)

12. под 1096 г. «**къ граду с вои**» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «к городу своему» стр. 229).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено исходя из контекста.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>Мак</i>
... и не всхотѣ сего Олегъ створити, но (<i>РА</i> и онѣ) пришедъ Смоленску (<i>РА</i> к смоленску) и (<i>Р</i> нет и) поимъ вои (<i>РА</i> воя и), поиде к Мурому, в Муромѣ тогда сущю (<i>РА</i> нет сущю) Изяславу Володимиричю ... Олегъ же надѣяся на правду [свою] (свою из <i>РА</i>), яко правъ бѣ в семь (<i>так в РА</i> в сѣмъ, в <i>Л</i> в семь Олегъ), и поиде к граду с вои (<i>Р</i> городу своему); Изяславъ же исполчися (<i>Р</i> исполчивъся) предѣ градомъ на поли. Олегъ же поиде к нему (<i>РА</i> выиде и поиде противу ему) полкомъ, и ступишася (<i>Р</i> сняшася, <i>А</i> сняшеся) обои, [<i>и</i>] (и из <i>РА</i>) бысть брань люта. (с. 229)	... и не всхотѣ сего Олегъ створити, но пришедъ Смоленску и поим вои, поиде к Мурому, в Муромѣ тогда сущю Изяславу Володимиричю ... Олегъ же надѣяся на правду, яко правъ бѣ в семь Олегъ, и поиде к граду с вои ; Изяславъ же исполчися пред градом на поли. Олегъ же поиде к нему полком, и ступишася обои, бысть брань люта. (с. 1863–1867)	... и не всхотѣ сего Олегъ сотворити. И онѣ, пришед к Смоленску, поимъ воя, и поиде к Мурому, в Муромѣ тогда Изяславу Володимиричю ... Олегъ же надѣяся на правду свою, яко правъ бѣ в сѣм, и поиде к <i>г<о></i> роду своему. Изяславъ же исполчивъся пред градомъ на поле. Олегъ же выиде и поиде противу ему полкомъ, и сняшася обои, и бысть брань люта. (л. 135 об.)	... и не всхотѣ сего Олегъ сотворити. И онѣ, пришедъ къ Смоленску, и поимъ воя, и поиде к Мурому, в Муромѣ тогда Изяславу Володимиричю ... Олегъ же надѣяся на правду свою, яко правъ бѣ в сѣмъ, и поиде к городу с вои . Изяславъ же исполчися пред городом на поли. Олегъ же выиде и поиде противу ему полкомъ, и сняшеся обои, и бысть брань люта. (с. 1863–1867)

13. ниже [под 1096 г.] опущено, как *Лавр.*, вставленное в *Радз.* слово «**покова**» (стр. 229).

В *Радзивилловском списке* слова «Суздальци» находятся в своих строках одно под другим (л. 136), что могло привести к пропуску текста при копировании. В *Московско-Академическом списке* здесь как раз имеется пропуск текста «и покова и устремися на Суздаль и прииде к Суздали и Суздальци», отмеченный в издании 1897 г. В издании *Радзивилловской летописи* 1989 г. этот пропуск не отмечен.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>Мак</i>
Олегъ же, по пріятыи града, изыма Ростов-	Олегъ же, по пріятыи града, изыма ростов-	Олегъ же, по пріятыи града, изойма ростов-	Олегъ же, по пріятыи града, изойма ростовци,

ци, и Бѣлоозерци и Суздалцѣ [и покова] (и покова <i>из Р</i>), и устремися на Суждаль и пришедь (<i>в Л</i> шедь, <i>в Р</i> прииде) Суждалю (<i>Р</i> к суздалю), и Суждалци (<i>А</i> нет и устремися ... Суждалци) дашася (<i>А</i> дашеся) ему. (с. 229)	ци, и бѣлоозерци и суздалцѣ, и устремися на Суждаль и шедь Суждалю, и суждалци дашася ему. (с. 1870–1871)	ци, и белоозерци, и суздалци, и покова , и устремися на Суздаль. И прииде к Суздалю, и суздалци дашася ему. (л. 136)	и белоозерци и суждалци [—] дашеся ему. (с. 1870–1871)
--	--	--	---

14. под 1097 г. «**ужина**» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «ужие», стр. 248).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено по смыслу или по *Софийской первой летописи*.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>С1</i>	<i>Мак</i>
И (<i>А</i> нет и) приде Василко (<i>А</i> нет в-василко) въ 4 ноябрья, и перевезеся на Выдобычъ, и (<i>А</i> нет и) иде поклонитися къ (<i>РА</i> нет къ) святому Михаилу в (<i>А</i> у) монастырь, и ужина (<i>Р</i> ужие) ту ... (с. 248)	И приде Василко въ 4 ноябрья, и перевезеся на Выдобычъ, и иде поклонитися къ святому Михаилу в монастырь, и ужина ту ... (с. 1968–1969)	И прииде Василко въ 4 ноябрья, и перевезеся на Выдобычъ и иде поклонитися святому Михаилу в монастырь, и ужие ту ... (л. 138 об.)	И приде Василко, перевезеся на Выдобычъ и иде поклонитися святому Михаилу в монастырь, и ужина (<i>так в КО, в Б</i> ужинавъ) ту (с. 152)	Прииде въ 4 ноябрья, и перевезеся на Выдобычъ иде поклонитися святому Михаилу у монастырь, и ужина ту ... (с. 1968–1969)

15. под 1100 г. «**думаху**» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «думаютъ», стр. 264).

Считаем, что писец *Московско-Академического списка* вполне мог самостоятельно исправить грамматическую форму этого чтения.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>Мак</i>
И (<i>РА</i> нет и) стаха вся братья на конихъ; и (<i>РА</i> нет и) ста Святополкъ с своею дружиною, а Давыдь и Олегъ с (<i>РА</i> нет с) своею разно, кромѣ себе, а Давыдь Игоревичъ сѣдѣше кромѣ, и не припустяху его к собѣ, но особъ (<i>РА</i> о себе) думаху (<i>Р</i> думаютъ) о (<i>А</i> и) Давыдь. (с. 264)	И стаха вся братья на конихъ; и ста Святополкъ с своею дружиною, а Давыдь и Олегъ с своею разно, кромѣ себе, а Давыдь Игоревичъ сѣдѣше кромѣ, и не припустяху его к собѣ, но особъ думаху о Давыдь. (с. 2080–2081)	[С]таха братья вся на конехъ, Святополкъ ста со своею дружиною, а Давыдь и Олегъ своею разно, кромѣ собѣ. А Давыдь Игоревичъ сѣдѣше кромѣ, не припустяху его к собѣ, но особе думаютъ о Давыдь. (л. 147)	Стаха братья вся на конехъ, Святополкъ ста со своею дружиною, а Давыдь и Олегъ своею разно, кромѣ себе. А Давыдь Игоревичъ сѣдѣше кромѣ, не припустяху его к собѣ, но особъ думаху и Давыдь. (с. 2080–2081)

16. под 1103 г. «**Олгови и Давыдови**» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «Олгови»).

В *Московско-Академическом списке* читается также как в *Радзивилловском*.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
И (<i>А нет и</i>) посласта (<i>так в РА, в Л послаша</i>) ко Олгови и Давыдови (<i>Р нет и давыдови</i>), глаголюща (<i>так в РА, в Л глаголя</i>) ... (с. 267)	И послаша ко Олгови и Давыдови , глаголя ... (с. 2107)	[И] посласта ко Олгови, глаголюща ... (л. 149 об.)	Посласта ко Олгови, глаголюща ... (с. 2107)

17. ниже [под 1103 г.] «**протолчехъ**» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «проторчехъ»).

Писцу *Московско-Академического списка*, несомненно, был известен топоним «Протолчии», подтверждением чему является имеющееся в *Московско-Академической летописи* чтение под 1223 г. «и сташа у реки у Хортици на бродѣ на протольчи».

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
... и стаха в протолчехъ (<i>Р в проторчехъ</i>) в Хортичемъ островѣ. (с. 267)	... и стаха в протолчех в Хортичемъ островѣ. (с. 2109)	... и стаха въ проторчехъ въ Хортичемъ острове. (л. 150)	... и стаха въ протолчех во Хортичемъ острове. (с. 2109)

18. под 1120 г. «**сде и онде**» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «ондѣ» опущено).

В *Радзивилловском списке* читается «иѡиде, погыбоша». Считаем, что чтение *Московско-Академического списка* «и оиде и погыбоша» восходит к чтению *Радзивилловского списка*.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
В то же лѣто бѣжаша Торци, Берендичи, из Рускѣ земли; и тако мятущяся сле [и] (<i>и из РА ондѣ (Р нет ондѣ)</i>), и тако (<i>Р отъиде, А нет тако</i>) погыбоша. (с. 277)	В то же лѣто бѣжаша Торци, Берендичи, из Рускѣ земли; и тако мятущяся сле ондѣ , и тако погыбоша. (с. 292)	[В] то же лѣто бежаша торци берендичи из Руское земли, и тако мятущяся здѣ и <i>отиде</i> , погыбоша. (л. 158)	В то же лѣто бежаша торци берендичи из Русской земли; и тако мятущяся здѣ и оиде и погыбоша (с. 104)

19. под 1138 г. «**посулцемъ**» (в *Радз.* «полцемъ»).

В *Радзивилловском списке* читается «полцемъ» (с выносной «л»), что, исходя из контекста, могло быть исправлено писцом *Московско-Академического списка* на «посулцемъ».

1897	Лавр	Радз	МАк
Того же лѣта (РА в то же лѣто) послаша Олговичи (Р олговичь) по Половци, и начаша воевати по Сулѣ; Аньдрѣеви же не могущо супротивитися (так в РА, в Л супротивити) имь, а отъ брати не бысть ему помощи, и восхотѣ лишитися Переяславля, и, тако бысть пагуба Посульцемь , ово отъ Половецъ, ово же отъ своихъ посадникъ. (с. 289–290)	Того же лѣта послаша Олговичи по Половци, и начаша воевати по Сулѣ; Аньдрѣеви же не могущо супротивити имь, а отъ брати не бысть ему помощи, и восхотѣ лишитися Переяславля, и, тако бысть пагуба Посульцемь , ово отъ Половецъ, ово же отъ своихъ посадникъ. (с. 305)	В то же лѣто послаша Олговичь по половци и начаша воевати по Сулѣ, Аньдрѣеви же не могущо супротивитися им, а отъ брати не бысть ему помощи, и восхотѣ лишитися Переяславля, и сица бысть пагуба полцемь ово отъ Половецъ, ово же отъ своихъ посадникъ. (л. 168 об.)	В то же лѣто послаша Олговичи по половци и начаша воевати по Сулѣ, Аньдрѣеви же не могущо съпротивитися им, а отъ брати не бысть ему помощи, и восхотѣ лишитися Переяславля, и сице бысть пагуба посульцемь , ово отъ Половецъ, ово же отъ своихъ посадникъ. (с. 109)

20. под 1144 г. «**гати**» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «рати»).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено по смыслу, исходя из контекста.

1897	Лавр	Радз	МАк
И иде Всѣволодь (так в РА, в Л Володимерь) къ Звенигороду, и ста (Р и иста) по сей сторонѣ города, а Володимерь об ону страну (РА ста об ону страну города), шедъ с горь (так в РА, в Л з горы), а межи има (так в РА, в Л ими) рѣка мѣлка (РА бѣлка), и повелѣ Всеволодь чинити гати (Р рати), комуждо своему полку; и заутра переидоша рѣку, и взяша горы за Володимеромъ. (с. 295)	И иде Володимерь къ Звенигороду, и ста по сеи сторонѣ города, а Володимерь об ону страну, шедъ з горы, а межи ими рѣка мѣлка, и повелѣ Всеволодь чинити гати , комуждо своему полку; и заутра переидоша рѣку, и взяша горы за Володимеромъ. (с. 311)	[И] иде Всеволодь ко Звенигороду, и и ста по сеи сторонѣ города, а Володимерь ста об ону страну города, шедъ с горь, а межи има река Бѣлка. И повелѣ Всеволод чинити рати комуждо своему полку. И заутра переидоша реку, и взяша горы за Володимеромъ. (л. 174)	И иде Всеволодь ко Звенигороду, и ста по сеи сторонѣ города, а Володимерь ста об ону страну города, шедъ с горь, а межи има река Бѣлка. И повелѣ Всеволод чинити гати комуждо своему полку. И заутра переидоша реку, и взяша горы за Володимеромъ. (с. 112)

21. под 1151 г. «**у перепетовы**» (ср. *Лавр.* «у Перепетовыхъ», а в *Радз.* «у Перепетоты», стр. 316).

Считаем вероятным, что писцу *Московско-Академического списка* был известен топоним «Перепетовское поле». В самом *Радзивилловском списке* далее дважды читается «на Перепетовском поле» (л. 207 об и л. 208).

1897	Лавр	Радз	Мак
Изяславъ же слышавъ то (<i>Р</i> изяславъ слышевь ту же вѣсть, <i>А</i> изяславъ же ту вѣсть), поиде по немъ, блюда того, дабы ся не снялъ (<i>Р</i> ся не снялся) с Володимеркомъ; и постиже и у Перепетовыхъ (<i>Р</i> перепетоты, <i>А</i> перепетовы), хотя битися с нимъ. (с. 316)	Изяславъ же слышавъ то, поиде по немъ, блюда того, дабы ся не снялъ с Володимеркомъ; и постиже и у Перепетовыхъ , хотя битися с нимъ. (с. 333)	Изяславъ, слышевь ту же вѣсть, поиде по нем, блюда того, дабы ся не снялся с Володимеркомъ, и постиже и у Перепетоты , хотя битися с нимъ. (л. 191)	Изяславъ ту же вѣсть, поиде по нем, блюда того, дабы ся не снялъ с Володимеркомъ, и постиже и у Перепетовы , хотя битися с нимъ. (с. 122)

22. под 1152 г. «и поткну» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «и толче», стр. 321).

В Московско-Академическом списке читается также, как и в *Радзивиловском*.

1897	Лавр	Радз	Мак
Вышедшимъ же пешимъ (<i>РА</i> пѣшцемъ) из города стрѣлятся; и поткну (<i>Р</i> стрѣлятся и толче) на нь с дружиною своею и с Половци ... (с. 321)	Вышедшимъ же пешимъ из города стрѣлятся; и поткну на нь с дружиною своею и с половци ... (с. 339)	Вышедшимъ же пѣшцемъ из города стрѣлятся, и толче на нь с дружиною своею и с половци ... (л. 195)	Вышедшимъ же пѣшцемъ из города стрѣлятся, и толче на нь с дружиною своею и с половци ... (с. 125)

23. под 1160 г. «изъ многихъ земель» (ср. *Лавр.* «всѣхъ», а в *Радз.* «умныхъ»).

В *Летописце Переяславля-Суздальского* читается как в *Лаврентьевской летописи* «изъ всѣхъ земель вси мастера». Нет ни одного списка, в котором бы читалось «изо многихъ», поэтому считаем, что чтение *Московско-Академического списка* восходит именно к чтению *Радзивиловского*, но исправлено по смыслу.

1897	Лавр	Радз	Мак
По вѣрѣ же его и по щанью его (<i>РА</i> подщанию) к святѣй Богородицѣ, приведе ему Богъ изъ всѣхъ (<i>Р</i> умных, <i>А</i> многихъ) земель мастера (<i>так в РА, в Л</i> всѣ мастера), и украси ю паче инѣхъ церквий. (с. 333)	По вѣрѣ же его и по щанью его к святѣй Богородицѣ, приведе ему Богъ изъ всѣхъ земель всѣ мастера, и украси ю паче инѣхъ церквии. (с. 351)	По вѣре же его и по щанию ко святѣй Богородици приведе ему Богъ из умныхъ земель мастера и украси ю паче инѣхъ церквии. (л. 204)	По вѣре же его и по щанию ко святѣй Богородици приведе ему Богъ изо многихъ земель мастера и украси ю паче инѣхъ церквии. (с. 130)

24. под 1169 г. «да бы ихъ ... не искоренилъ» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «да быхъ не искоренилъ», стр. 343).

В Радзивилловском списке читается «да бых отнудь не искоренил». Считаем, что грамотный писец *Московско-Академического списка* вполне мог самостоятельно исправить это чтение, которое, к тому же, очевидно, имеет богословскую основу.

1897	Лавр	Радз	МАк
... в трех бо (РА убо) церквах Новгородскихъ плакала на трех иконах святая Богородица, провидѣвши бо Мати Божия пагубу, хотящую быти надъ Новымъгородомъ (РА городомъ) и надъ его волостью, моляшеть Сына своего со слезами, да бы ихъ отинудь (Р да быхъ отнудь) не искорениль ... (с. 343)	... в трехъ бо церквахъ Новгородскихъ плакала на трехъ иконахъ святая Богородица, провидѣвши бо Мати Божия пагубу, хотящую быти надъ Новымъгородомъ и надъ его волостью, моляшеть сына своего со слезами, да бы ихъ отинудь не искорениль ... (с. 361–362)	... въ трехъ убо церквахъ новгородскихъ плакала на трехъ иконахъ святая Богородица, провидѣвши бо Мати Божия пагубу, хотящую быти надъ городомъ и надъ его волостию; моляшеть сына своего со слезами, да быхъ отнудь не искоренил ... (л. 210)	... во трехъ убо церквахъ новгородскихъ плакала на трехъ иконахъ святая Богородица, провидѣвши бо Мати Божия пагубу, хотящую быти надъ городомъ и надъ его волостию; моляшеть сына своего со слезами, да бы ихъ отинудь не искоренил ... (с. 135)

25. под 1171 г. «**и поможе богъ**» (как *Лавр.*, а в *Радз.* «а помогоша богъ»).

Считаем, что писец *Московско-Академического списка* вполне мог самостоятельно восстановить правильную грамматическую форму.

1897	Лавр	Радз	МАк
и поможе (Р помогоша) Богъ Михалку со Всеволодомъ на поганья ... (с. 345)	и поможе Богъ Михалку со Всеволодомъ на поганья ... (с. 363)	И помогоша Богъ Михалку со Всеволодомъ на поганья ... (л. 211)	И поможе Богъ Михалку со Всеволодомъ на поганья ... (с. 135)

26. под 1175 г. «**Куцьковъ**» (в *Лавр.* «Кучковъ», в *Радз.* «курковъ»).

Писцу *Московско-Академического списка*, несомненно, были знакомы имена убийц Андрея Боголюбского, тем более, что в *Софийской первой летописи* они названы «Кучковичами».

1897	Лавр	Радз	МАк
Началникъ же (А нетъ же) убийцямъ Петръ Кучковъ (Р курковъ А куцьковъ) зять ... (с. 350)	Началникъ же убийцямъ Петръ Кучковъ зять ... (с. 369)	Началникъ же убийцамъ Петръ, Курковъ зять ... (л. 214 об.)	Началникъ убийцамъ Петръ, Куцьковъ зять ... (с. 138)

27. под 1176 г. «**а сии акы не**» (*Лавр.* «а си яко не», *Радз.* «а сии кияне», стр. 356).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено по смыслу.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
... «мы есмы волная (<i>РА</i> есмо волнии а) князя прияли к собѣ, и крестъ цѣловали на всемь; а си яко не (<i>Р</i> сии кияне <i>А</i> сии акы не) свою волость, творита (<i>Р</i> твориста <i>А</i> сотвориша), яко не творящися (<i>РА</i> не творящеса) сѣдѣти у насъ ... (с. 355–356)	... «мы есмы волная князя прияли к собѣ, и крестъ цѣловали на всемь; а си яко не свою волость творита, яко не творящися сѣдѣти у насъ ... (с. 375)	... «Мы есмо волнии, а князя прияли к собѣ, и крестъ целовали на всем. А сии кияне свою волость твориста, яко не творящеса сѣдѣти у нас ... (л. 218 об., 219)	... «Мы есмо волни, а князя прияли к собѣ, и крестъ целовали на всем. А сии акы не свою волость сотвориша, яко не творящеса сѣдѣти у нас ... (с. 141)

28. под 1177 г. «**на княжь дворь**» (как в *Лавр.*, а в *Радз.* «на дворь», стр. 366) В *Московско-Академическом списке* читается также, как и в *Радзивилловском*.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
... и придоша на княжь дворь ... (<i>Р</i> на дворь) (с. 366)	... и придоша на княжь дворь ... (с. 385)	... и придоша на дворь на княжь ... (л. 226)	... и придоша на дворь княжь ... (с. 146)

29. под 1185 г. «**в вѣки вѣкомь аминь**» (в *Радз.* «в вѣкы», стр. 374).

Считаем, что писец *Московско-Академического списка* вполне мог самостоятельно завершить несомненно знакомую ему молитвенную фразу.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
Отъ (<i>Р</i> о) тебе бо, о (<i>РА</i> нет о) Владыко и всепречистая Мати, всяко данье (<i>Р</i> даяние <i>А</i> дание) благо и дари свыше (<i>А</i> свышьше) посылаются, ныня (<i>РА</i> нынѣ) и присно и в бесконечныя (<i>РА</i> нет бесконечныя) вѣкы (<i>А</i> вѣки вѣкомь), аминь (<i>Р</i> нет аминь). (с. 374)	Отъ тебе бо, о Владыко и всепречистая Мати, всяко данье благо и дари свыше посылаются, ныня и присно и в бесконечныя вѣкы , аминь . (с. 394)	О тебе бо, Владыко, и всепречистая Мати, всяко даяние благо, и дары свыше посылаются, нынѣ и присно и в вѣкы. (л. 231)	От тебе бо, Владыко, и всепречистая Мати, всяко дание благо, и дары свышьше посылаются, нынѣ и присно и в вѣкы вѣкомь . Аминь . (с. 150)

30. ниже [под 1185 г.]: «**кумани рекше половци**» (как в *Лавр.*, а в *Радз.* опущено, стр. 376).

В издании 1897 г. данный текст отмечен как отсутствующий и в *Радзивилловском*, и в *Московско-Академическом списках*.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>Мак</i>
... сдѣя Господь спасенье велико нашимъ княземъ и воемъ ихъ надъ врагы (<i>РА нет</i> нашимъ княземъ ... врагы) нашими, побѣжени быша (<i>Р</i> быши) иноплемьеници Кумани (<i>в Л</i> и Кумани), рекше Половци , и (<i>РА нет</i> кумани рекше половци и) рече Володимерь ... (с. 375–376)	... сдѣя Господь спасенье велико нашимъ княземъ и воемъ ихъ надъ врагы нашими, побѣжени быша иноплемьеници и Кумани , рекше Половци , и рече Володимерь ... (с. 396)	Сдѣя господь спасение великое: [—] нашими побезени быши иноплеменици [—]. Рече Володимерь ... (л. 232)	Сдѣя господь спасение великое: [—] нашими побезени быша иноплеменици [—]. Рече Володимерь ... (с. 150)

31. под 1186 г. «в засаду» (как в *Лавр.*, в *Радз.* «в осаду», стр. 382).

Считаем вероятным, что это чтение в *Московско-Академическом списке* исправлено по смыслу, исходя из контекста.

1897	<i>Лавр</i>	<i>Радз</i>	<i>Мак</i>
Всеволодь же с братомъ своимъ Святославомъ посласта (<i>Р</i> и посласта) ис Проньска (<i>так в Р, в Л</i> Проньска, <i>в А</i> Пороньска) в Володимерь (<i>РА</i> к володимерию) к великому князю Всеволоду Юргевичю: помочи просяще (<i>РА</i> просяче); онъ же посла к нима (<i>РА</i> к нимъ) Володимерьское (<i>А</i> володимерьской) дружины 300, и рада быста, слышавше ихъ пришедшихъ (<i>так в РА, в Л</i> слышаша ихъ пришедше). [...] Они же въѣхавше (<i>РА</i> они же в градъ въехаша и) даша ему городъ, а крестъ цѣлова к нимъ (<i>А</i> целова имъ), и посадиша и в томъ же градѣ, а что дружины Всеволожи, повязаша всѣхъ, жену же всѣхъ, и жену же (<i>РА</i> и жену) его и (<i>А нет</i> и) з дѣтми, а (<i>РА нет</i> а) свою ятровь, ведоша в Рязань, и боярь его, и имѣние ихъ (<i>РА</i> а имѣние) розоимоша (<i>А</i>	Всеволодь же с братомъ своимъ Святославомъ посласта ис Проньска в Володимерь к великому князю Всеволоду Юргевичю помочи просяще; онъ же посла к нима Володимерьское дружины 300, и рада быста, слышаша ихъ пришедше. [...] Они же въѣхавше даша ему городъ, а крестъ цѣлова к нимъ, и посадиша и в томъ же градѣ, а что дружины Всеволожи, повязаша всѣхъ, и жену же его и з дѣтми, а свою ятровь, ведоша в Рязань, и боярь его, и имѣние ихъ розоимоша; и Володимерци многи повязаша, иже бяху послани в засаду къ нимъ. (с. 401–403)	Всеволодь же с братомъ своимъ Святославомъ и посласта ис Проньска в Володимерию к великому князю Всеволоду Юргевичю помочи просяче; онъ же посла к нимъ Володимерьское дружины 300, и рада быста, слышавше ихъ пришедшихъ. [...] Они же в градъ въехаша и даша ему град, а крестъ целова к нимъ, и посадиша и в том же градѣ. А что дружины Всеволожи, повязаша всѣхъ, и жену его и с детми, свою ятровь, ведоша в Резань, и боярь его, а имѣние розоимоша, и володимирци многи повязаша, иже бяху послани в осаду к ним. (л. 236 об.)	Всеволодь же с братомъ своимъ Святославомъ посласта ис Пороньска в Володимерию к великому князю Всеволоду Юргевичю: помочи просяче; онъ же посла к нимъ Володимерьской дружины 300, и рада быста, слышавше ихъ пришедшихъ. [...] Они же в градъ въехаша и даша ему град, а крестъ целова имъ, и посадиша и в том же градѣ. А что дружины Всеволожи, повязаша всѣхъ, и жену его с детми, свою ятровь, ведоша в Резань, и боярь его, а имѣние изоимаша, и володимирци многи повязаша, иже бяху послани в засаду к ним. (с. 153–154)

изоимоша); и Володимерци многы повязаша, иже бяху послани в засаду (*Р* в осаду) къ нимь. (с. 381–382)

32. под 1204 г. «**послаша**» (*Радз.* «прославиша»).

В *Лаврентьевском списке* здесь отмеченный в издании 1897 г. и восполненный по *Радзивилловскому списку* пропуск текста. В *Летописце Переяславля Суздальского* здесь читается «приславше». Считаю, что в *Московско-Академическом списке* исправлено по смыслу, исходя из контекста.

1897	<i>Лавр</i>	<i>ПСузд</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
[в <i>РА:</i>] ... а Олговичи послаша (<i>Р</i> прославиша) мужи свои и водиша великого князя Всеволода ко кресту ... (с. 399)	... [—] ... (с. 420)	... а Олговичи приславше мужа своя, и водиша великого князя Всеволода къ кресту ... (с. 161)	... а Олговичи прославиша мужи свои, и водиша великого князя Всеволода ко кресту ... (л. 245)	... а Олговичи послаша мужи свои, и водиша великого князя Всеволода ко кресту ... (с. 161)

33. под 1205 г. «**хрестьянный**» (*Радз.* «хрестьный»).

В *Лаврентьевском списке* здесь, отмеченный в издании 1897 г. пропуск текста. В *Летописце Переяславля Суздальского* читается «христианъ». В *Московско-Академическом списке* читается также, как и в *Радзивилловском* — «хрестьный».

1897	<i>Лавр</i>	<i>ПСузд</i>	<i>Радз</i>	<i>МАк</i>
[в <i>РА:</i>] И услышавъ то великий князь Всеволодъ, еже ся створи (<i>Р</i> сотворилъ) у Руской земли, и печалень бысть велми, зане всякий хрестьянный (<i>Р</i> хрестьный) радуется о добремъ (<i>А</i> добромъ) ... (с. 399–400)	[—] ... (с. 420)	Услышав же великий князь Всеволод, еже ся сътвори в Руской земли, и печалень бысть велми, зане всякий христианъ радуется о добрем ... (с. 162)	[И] услышавъ то великий князь Всеволод, еже ся сотворилъ у Руской земли, и печалень бысть велми, зане всякий хрестьный радуется о добрем ... (л. 245 об.)	И услышавъ то великий князь Всеволод, еже ся створи у Руской земли, и печалень бысть велми, зане всякий хрестьный радуется о добромъ ... (с. 162)

34. ниже [под 1205 г.], как в *Лавр.* «**месяца декабря въ 30, на память святаго апостола Тимона**» (в *Радз.* опущено).

В *Московско-Академическом списке* читается также, как и в *Радзивилловском*.

1897	Лавр	Радз	МАк
Того же [лѣта] (лѣта из РА), месяца декабря въ 30, на память святаго апостола Тимона (Р нет мѣсяца декабря ... тимона), преставися великаго князя Всеволода дщи, именемъ Елена ... (с. 400)	Того же, месяца декабря въ 30, на память святаго апостола Тимона , преставися великаго князя Всеволода дщи, именемъ Елена ... (с. 421)	Того же лѣта [—] преставися великаго князя Всеволода дщи именемъ Елена ... (л. 244)	Того же лѣта [—] преставися великаго князя Всеволода дщи именемъ Елена ... (с. 160)

35. под 1206 г. «**епископу Иоану**» (Радз. «иону»).

В *Лаврентьевском списке* здесь, отмеченный в издании 1897 г. пропуск текста. В *Летописце Переяславля Суздальского* читается «епископъ Иоаннь». Тем не менее, считаем вероятным, что составитель *Московско-Академического списка* мог знать имена владимирских епископов и исправить чтение *Радзивиловского* без дополнительного обращения к летописным источникам.

1897	Лавр	ПСуд	Радз	МАк
[6 РА:] ... и (Р нет и) ту сущу великому князю плачущюся (А плачущю) надъ нею и юрюю (А юргю) сыну ея плачущю (Р плачущися) и не хотящю ся утѣшити зане бѣше (Р бе) любимъ ею, и Всеславе ту же и епископу Иоану (Р иону), и смоленскому епископу, Михаилу игумену (Р и игумену) Отрочего монастыря, зане бѣста приѣхала исъ (Р и) Смоленска отъ Мстислава молиться о извинении его, и Симону игумену отцю ея духовному и инѣмъ игуменомъ и презвитеромъ ... (с. 404–404)	[—] (с. 424)	И великому князю ту, плачущюся надъ нею, и не хотящю утѣшиться и Юрюю, сыну ея, тако же плачущю, и не хотящю утѣшиться, зане бе любимъ ею, и Всеслава же бе, и епископъ Иоаннь , и смоленский епископъ, и Михаилу игумену Отрочя монастыря, зане бѣста приѣхала и Смоленска от Мстислава молиться о извинении его, и Симону игумену, ту же сущю отцу ея духовному, и инѣмъ игуменомъ, и попомъ ... (с. 161)	Ту сущу великому князю, плачущюся надъ нею, и Юрюю, сыну ея, плачущюся, и не хотящю ся утѣшити, зане бе любимъ ею, и Всеславе ту же, и епископу Иону, и смоленскому епископу Михаилу, игумену Отрочего монастыря, зане бѣста приѣхала и Смоленска от Мстислава молиться о извинении его, и Симону игумену, отцю ея духовному, и инѣмъ игуменомъ, и презвитеромъ ... (л. 244 об.)	И ту сущу великому князю, плачущю надъ нею, и Юргю, сыну ея, плачущю, и не хотящю ся утѣшити, зане бѣше любимъ ею, и Всеславе ту же, и епископу Иоанну , и смоленскому епископу Михаилу, игумену Отрочего монастыря, зане бѣста приѣхала исъ Смоленска от Мстислава молиться о извинении его, и Симону игумену, отцю ея духовному, и инѣмъ игуменомъ, и презвитеромъ ... (с. 161)

Итак, из 35 отмеченных А. А. Шахматовым разночтений 5 приходится на тексты библейского, богословского, содержания, 5 — находят свое соответствие в

тексте *Софийской первой летописи*, 12 — приходится на ошибки передачи текста в издании *Лаврентьевской летописи* 1897 г. и на собственные ошибки А. А. Шахматова. При этом именно эти разночтения могли бы иметь «необратимый» характер и указывать на невозможность возведения текста *Московско-Академического списка* к тексту *Радзивилловского*. Остальные разночтения внимательный и грамотный писец без труда мог исправить по смыслу, так как эти чтения *Радзивилловского списка* явно ему (смыслу) противоречат. Основанием для исправлений могли служить как сведения самих летописных статей, так и эрудиция писца. Использование при составлении *Московско-Академической летописи* сразу трех летописных памятников²⁶ может указывать на хорошее знакомство составителя с древнерусскими памятниками письменности.

Таким образом, считаем, что безусловных доказательств невозможности возведения *Московско-Академического списка* к *Радзивилловскому* не имеется²⁷. Более того, полагаем можно сделать осторожное²⁸ предположение, что *Московско-Академическая летопись* в своей первой части содержит копию именно *Радзивилловского списка*, а не их общего протографа. Тем более, что есть и другие

26 Установлено, что *Московско-Академическая летопись* является оригиналом летописного свода. См.: Клосс Б. М. Предисловие к изданию 1997 г. *ПСРЛ*. Т. 1. М., 1997. С. К.

27 Как уже отмечалось выше, вопрос взаимоотношения списков *Радзивилловской летописи* в научной литературе в последнее время не поднимался. Исключением является ремарка Б. М. Клосса во вступительной статье к изданию, прямого отношения к *Радзивилловской летописи* не имеющему. В ней Б. М. Клосс, характеризуя русские источники *Польской истории* Яна Длугоша, в отношении *Радзивилловской летописи* заметил следующее: «Оказывается, что большинство приведенных им [Шахматовым А. А. — А. С.] примеров первичности Московско-Академического списка по сравнению с Радзивилловским порождено ошибками существующих изданий текста Лаврентьевской с вариантами по Радзивилловскому и Московско-Академическому спискам. Тем не менее, некоторые разночтения все же указывают на близость *Московско-Академического списка* к тексту *Лаврентьевской* и *Летописца Переяславля Суздальского* в тех случаях, когда *Радзивилловский список* отошел от общего протографа. Тем самым тезис А. А. Шахматова о происхождении *Радзивилловского* и *Московско-Академического списков* от общего оригинала остается в силе, хотя и с поправками». При этом кем ставится под сомнение «тезис А. А. Шахматова» не указано, и конкретных пояснений, почему же он должен «оставаться в силе» не приводится. Книга Н. И. Щавелевой вышла из печати в самом начале 2005 г. Предположение о зависимости *Московско-Академического списка* от *Радзивилловского* было обнаружено нами весной 2004 года при подготовке к защите дипломной работы. Тем не менее, считаем не важным, кто первым обратил внимание на «ошибки существующих изданий текста Лаврентьевской летописи», возможно так «оказалось», ведь ошибки действительно очевидны. Важнее другое — «тезис А. А. Шахматова» может и должен быть пересмотрен. Ср.: Клосс Б. М. Русские источники. Щавелева Н. И. *Древняя Русь в «Польской истории» Яна Длугоша*. М., 2004. С. 41.

Заметим также, что в других публикациях Б. М. Клосса, имеющих непосредственное отношение к *Радзивилловской летописи*, вопрос о силе «тезиса А. А. Шахматова» не затронут. См.: Клосс Б. М. 1) Предисловие к изданию 1997 г. *ПСРЛ*. Т. 1: Лаврентьевская летопись. М., 1997; 2001. С. G–N; 2) Радзивилловская летопись. *Письменные памятники истории Древней Руси*. СПб., 2003. С. 28–30; 3) Предисловие к изданию 2005 г. *ПСРЛ*. Т. 20: Львовская летопись. М., 2005. С. V–XII.

28 Осторожность такого предположения не связана с неуверенностью в его справедливости. Осторожность связана с давлением утвердившегося представления, что «прямая зависимость одной из летописей от другой бывает довольно редко и достаточно ясно обнаруживается». На практике, это бывает совсем не редко, хотя и обнаруживается не ясно. Так, сегодня можно

основания предполагать это. Так, на то, что *Московско-Академический список* восходит именно к *Радзивиловскому*, косвенно может указывать предположение, сделанное в свое время О. И. Подобедовой. Исследовательница миниатюр *Радзивиловского списка* считала, что миниатюры могли быть скопированы с оригинала, в котором текст располагался в два столбца²⁹. Такое допущение не позволяет одновременно считать, что дефект текста *Московско-Академического списка* под 1024 г.³⁰, связан с ошибкой писца этого списка, принявшего текст летописи за подпись к миниатюре³¹, так как при двухстолбцовом расположении текста, тем более, возможно, написанном уставным почерком, пропущенный отрывок должен был занимать значительное число строк. Напротив, текст в соответствующем месте *Радзивиловского списка*³² с большей вероятностью мог быть принят за подпись к миниатюре³³.

Подведем предварительные итоги. По нашему мнению, представленные наблюдения дают основания полагать, что первая часть *Московско-Академического списка* непосредственно восходит к *Радзивиловскому*, и представляет его копию. Такое решение проблемы взаимоотношения списков древнейшей русской летописи дает возможность по-новому оценить ее источниковедческое значение и открывает новые перспективы исследования, но, в то же время, требует пересмотра некоторых утвердившихся в науке представлений.

Во-первых, признание в *Московско-Академическом списке* копии *Радзивиловского* позволяет отказаться от предположения существования промежуточной копии «Владимирского свода начала XIII в.», и утверждать, что замену «половец» на «татар» в статье 1154 г. произвел не составитель этой копии, выполненной после 1238 г., а составитель именно *Радзивиловского списка*, через который указанная замена попала и в *Московско-Академический список*.

Во-вторых, возведение *Радзивиловского списка* непосредственно к рукописи начала XIII в. повышает его значение как исторического источника. В первую

считать установленным, что все списки *Новгородской первой летописи* младшего извода, помимо *Комиссионного*, восходят к *Академическому списку*; все списки *Ипатьевской летописи*, за исключением самого *Ипатьевского*, восходят к *Хлебниковскому списку*; все списки *Софийской первой летописи* младшего извода восходят к *Бальзеровскому списку*; все списки *Никоновской летописи* восходят к *списку Оболенского*. И это все — важнейшие, «первостепенные», памятники летописания. В отношении же многих «второстепенных» летописей вопрос взаимоотношения их списков просто никогда не ставился. О взаимоотношении списков указанных выше летописей см.: Насонов А. Н. Предисловие. *НПЛ*. М., Л., 1950. С. 3–12; Клосс Б. М. Предисловие к изданию 1998 г. *ПСРЛ*. Т. 2: *Ипатьевская летопись*. М., 1998. С. Е–N; Шибанов М. А. Младшая редакция *Софийской 1 летописи* и проблема реконструкции истории летописного текста XV века. *Опыты по источниковедению*. Вып. 4. СПб., 2001. С. 343–360; Клосс Б. М. *Никоновский свод и русские летописи XVI–XVII веков*. М., 1980.

29 Подобедова О. И. *Миниатюры*. С. 55–56.

30 *ПСРЛ*. Т. 38. С. 64.

31 Лихачев Д. С. *Русские летописи и их культурно-историческое значение*. М.; Л., 1947. С. 434.

32 *Радзивиловская летопись*. СПб.; М., 1994. Л. 84 об.

33 Сама О. И. Подобедова этому противоречию, по всей видимости, значения не придавала и продолжала считать *Московско-Академический список* независимым отражением общего протографа *Радзивиловской летописи*. См.: Подобедова О. И. *Миниатюры*. С. 50.

очередь это относится к миниатюрам *Радзивиловского списка*, так как в этом случае миниатюры в большей степени могут отражать свои оригиналы начала XIII века.

В-третьих, признание в *Московско-Академическом списке* копии *Радзивиловского*, с учетом их современности, означает, что вопросы атрибуции и места составления этих памятников необходимо решать в комплексе.

В-четвертых, признание в *Московско-Академическом списке* копии *Радзивиловского* дает уникальную возможность более объективно взглянуть на методы работы книжников XV века — составителей летописных сводов.

Наконец, признание в *Московско-Академическом списке* копии *Радзивиловского* означает, что *Московско-Академический список* не может привлекаться для реконструкции *Повести временных лет*, так как он не отражает независимых чтений.